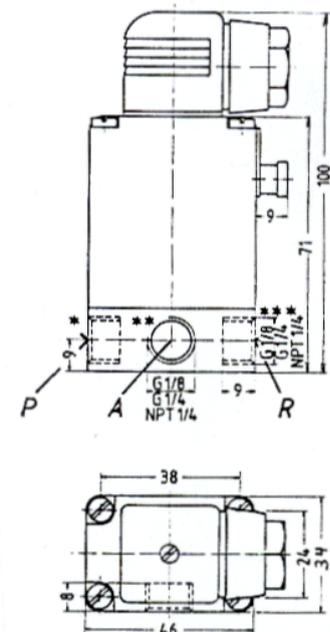


Diese Einbau- und Betriebsanleitung ist unbedingt zu beachten. Ebenso sind die korrekten Einsatzbedingungen zu berücksichtigen und die Leistungsdaten des Gerätes einzuhalten. Dies ist vom Anwender zu gewährleisten und Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer.

These installation and operating instructions must be followed. Similarly, the exact conditions of use must be taken into account and the performance data must be observed. The operator must ensure that these instructions are followed so as to guarantee the problem-free operation and long service life of the device.

Technische Daten / Technical Data

Nennspannung / <i>rated voltage</i>	DC: 24 V ; AC 220 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme / <i>Power consumption</i>	DC: 8 W , AC: Anzug / <i>pick-up</i> 30 VA Betrieb / <i>operating</i> 15 VA/ 8 W
Spannungstoleranz / <i>Voltage tolerance</i>	+/- 10 %
Betriebsart / <i>Operating mode</i>	Dauerbetrieb; bei Blockmontage je nach Betriebsbedingungen reduzierte ED / <i>Continuous working; when formations of blocks reduced duty cycle (dependent on working conditions)</i>
Schalzhäufigkeit / <i>Number of switching operations</i>	ca. 1000 Schaltungen pro Minute / <i>ca. 1000 switches per minute</i>
Elektrischer Anschluß / <i>Electrical connection</i>	Kabelkopf für Anschlußleitung mit \varnothing 7mm / <i>Cable head for connection cable with \varnothing 7mm</i>
Kabel / <i>Cable</i>	3 x 0,75 mm ²
Schutzart / <i>Classification</i>	IP 65
Medium / <i>Fluids handled</i>	Neutrale Gase und Flüssigkeiten / <i>neutral gases and liquids</i>
Gehäusewerkstoff / <i>Body material</i>	Messing / <i>brass</i>
Dichtwerkstoff / <i>Seal material</i>	NBR
Nennweite / <i>Nominal diameter</i>	5,0 mm / 0,197 in
Aufbau / <i>Construction</i>	Direkt wirkendes Magnetventil / <i>direct-acting solenoid valve</i>
Gewicht / <i>weight</i>	0,4 kg
Einbaulage / <i>Orientation</i>	beliebig / <i>any</i>



Einbau / Installation

Vor der Montage Rohrleitungen von Verunreinigungen (Lötückstände, Schweißperlen, Metallspäne, Dichtungsmaterial, etc.) säubern. Als Dichtungsmaterial PTFE-Band verwenden. Maximale Einschraubtiefe 9 mm. Befestigung über 4 Gewindebohrungen M 4x8 mm im Gehäuseboden.

Before installing valve ensure all pipework etc. is free of foreign matter (metal filings, sealing material, welding scale etc.). Teflon tape is recommended for sealing ports; max. thread depth 9 mm. Fixation by means of four tappings M 4x8 mm in underside of valve body.

Elektrischer Anschluß / Electrical connection

Spannung und Stromart laut Typenschild beachten. Schutzleiteranschluß beachten. Flache Steckerfahne = Erdungsanschluß. Kabelkopfeinsatz kann um 4 x 90° gedreht werden. Anzugsdrehmoment für Kabelkopf 1 Nm.

Ensure supply voltage/frequency corresponds with that on label. Note earth-connector. Flat terminal = earth; cable plug insert can be positioned at 90° intervals. Tightening torque for cable plug 1 Nm.

Handbetätigung / Manual override

Handbetätigung ist nach dem Drücken durch Drehen im Uhrzeigersinn arretierbar.

The manual override can be retained in position if, after depressing the button, it is turned in a clockwise direction.

Elektromagnetventil EMV 5 / Solenoid Valve EMV 5

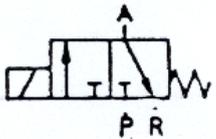
30.30.01.00062 Index 00 Seite 2 / 2 Status: 01.2013

Ersatzteile / Spare parts

Reparaturen grundsätzlich vom Hersteller vornehmen lassen. Die Betriebsdaten können sich ändern, wenn Ersatzteile vom Anwender ausgetauscht werden.

Basically repairs should only be carried out by the manufacturer. If any parts are replaced by the user malfunctions can result without proper re-setting.

3/2-Wegeventil in Ruhestellung, Durchgang A nach R /
 3/2-Directional control valve in home position; passage A to R



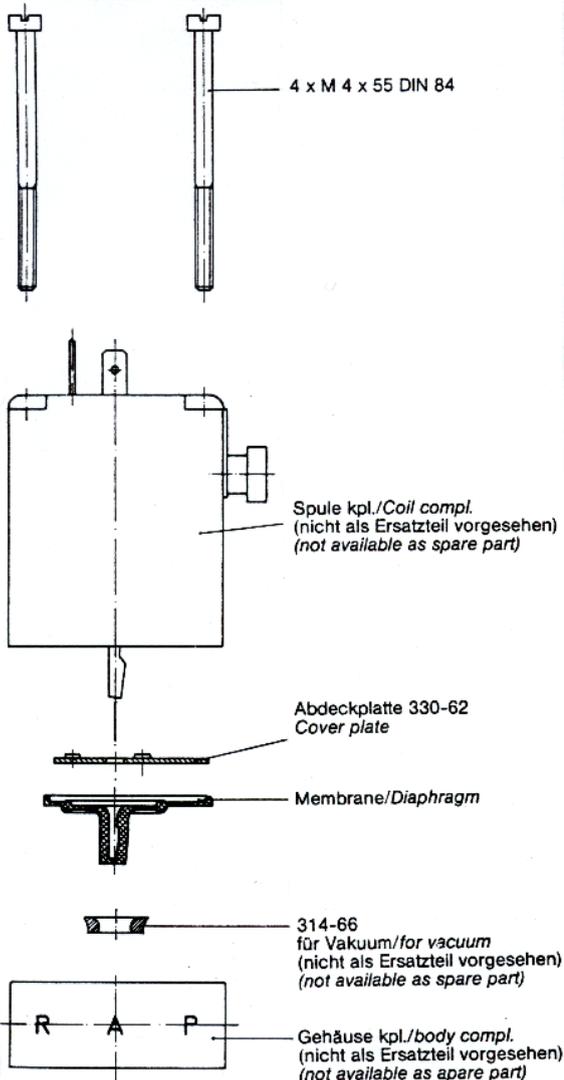
A = Saugplatte / Suction pad
 R = Pumpe / Pump
 P = Belüftung / Venting

Sofern Ruhestellung "geschlossen" erwünscht, bitte Anschlüsse tauschen (P - R)
 If home position "closed" is required please exchange connections (P - R)

Störungen / Trouble-shooting

Anschluß, Betriebsdruck und Spannung überprüfen. Magnet zieht nicht an: Kurzschluß oder Spulenunterbrechung. Festsitzender Anker bewirkt bei Wechselstromspulen Spulenüberhitzung.

Check port-connections, operating pressure and voltage. If armature does not pull in check for short circuit or coil burn-out. A jammed armature on AC versions causes coil overheating.



Schaltbild / Connection diagram

